



**CENTRE D'INFORMATION ET DE
DOCUMENTATION FEMMES ET GENRE**

HEURES D'OUVERTURE: MARDI: 14 – 18h
MERCREDI – VENDREDI: 10 – 18h
SAMEDI: 10 – 12h30

EXPLI CID!

WWW.CID-FG.LU

CID@CID-FG.LU

14, RUE BECK
L-2018 LUXEMBOURG
TÉL.: (+352) 24 10 95 - 1



„Gleichstellungs-Baustellen“ sind das Motto
des 8. März (Bild: Girls' Day 2009)

JIF2018 - eng Schëpp bäileeën

(cb) Seit 2011, dem 100. Jahrestag des Internationalen Frauentages, führen zum 8. März 2018 mehr als 20 Organisationen und Vereinigungen zum siebten Mal eine gemeinsame Aktion durch. In diesem Jahr widmet sich die Aktionsplattform der spezifisch weiblichen Armut, ruft – auf die Nationalwahlen verweisend – für den 8. März zu einer Performance-Aktion „Gläichstellungs-baustellen – mir leeën eis Schëpp bäi“ auf und organisiert zusammen mit neimënster am 11. März das vierte Feministische Frauenkultur-fest im Grund.

Schon in den vergangenen Jahren hat die Aktionsplattform JIF versucht, der Prekarisierung von Frauen vorzubeugen: eingefordert wurden neben einer individuellen Sozialversicherungskarriere auch die Beseitigung der horizontalen und vertikalen Segregation in der Arbeitswelt und die bessere Vereinbarkeit von Berufs- und Familienleben. Bei den wenigsten dieser Forderungen lassen sich Verbesserungen feststellen.

→ SUITE

Prekarität, Prekarisierung, prekäre Situationen – seit einigen Jahren werden diese Begriffe trotz solidem Wirtschaftswachstum und Anstieg des (materiellen) Wohlstands auch in Luxemburg zunehmend für verschiedene Bevölkerungsgruppen angewandt. Ein Blick durch die Gender-Brille macht deutlich, dass einzelne Maßnahmen sich unterschiedlich auf Frauen und Männer auswirken. Deshalb müssen geschlechtsspezifische Ansätze zur Reduzierung und Vermeidung von Prekarität gewählt werden. Mitglieder der Plattform, die in ihrem Alltag mit

Frauen in sozialen und wirtschaftlichen Notlagen arbeiten, und andere soziale Organisationen haben wesentlich dazu beigetragen, dass ein umfangreicher Forderungenkatalog aufgestellt werden konnte, der Ende Februar der Öffentlichkeit präsentiert wird. Die Plattform erwartet bzw. wird dafür sorgen, dass in dem an Fahrt aufnehmenden Vorwahlkampf zu den Nationalwahlen im Oktober ihre Forderungen in den Wahlprogrammen Berücksichtigung finden.

JIF2018

CID | Fraen an Gender - CLAE - Conseil National des Femmes du Luxembourg (CNFL) - Chrëschtlech Sozial Fraen (CSF) - Genderrot/Déi Gréng - Déi Lénk - Europa Donna Luxembourg - Femmes communistes - Femmes en Détresse - Femmes socialistes - FNCTTFEL/Landesverband - Jonk Gréng - Jonk Lénk - KWENI - LCGB - MDM/ Hipatia - Médecins du monde - OGBL - Planning familial Luxembourg - Rosa Lëtzebuerg-Cigale - Union des femmes luxembourgeoises - Voix de Jeunes Femmes - WIDE

Avec le soutien de

Ministère de l'Égalité des chances
Chambre des salariés

Information – inscription - réservation

www.fraendag.lu
cid@cid-fg.lu
Tél. 241095-1
facebook.com/JIFLuxembourg

www.neimenster.lu
Tél. 262052-1



4^e fête féministe et culturelle

Engagement, animation, divertissement et discussion au RDV

(cb) Une fois n'est généralement pas coutume, mais - depuis sa première en 2014 - la Plate-forme JIF et neimënster continuent leur collaboration pour proposer au grand public leur rencontre annuelle de culture féministe. Celle-ci aura lieu le dimanche 11 mars 2018 à partir de 11 heures au Grund et au Skatepark de la vallée de la Pétrusse. Soyez les bienvenu-e-s et venez nombreuses et nombreux !

Dans notre rubrique « Wat ass lass », vous trouverez l'intégralité du programme concocté en vue de vous permettre belles découvertes, nouvelles rencontres, débats engagés, moments amusants et stimulants. Comme les années précédentes, la plate-forme a appliqué ses critères en vue de garantir que la fête rime bien avec sa conviction féministe. Ainsi, la programmation est le reflet de ce qui nous importe : droits des femmes, solidarité internationale, auto-détermination, émancipation/empowerment, DIY (do it yourself), créativité et dialogue/échange/controverses.

La journée s'annonce sportive à deux égards : par la quantité d'activités et événements qui s'enchaînent et par un thème sportif en soi : le skating et les femmes.

Pour ce qui est du premier volet, il faut savoir qu'il sera impossible de vouloir tout faire — vous devez donc faire votre choix : côté musique, entre apéro-concert avec l'accordéoniste Sonia Rekis et/ou concert de clôture avec la chansonnière française GiedRré, qui cache bien de facettes derrière un look de « jeune fille sympa ». Côté infotainment, une lecture scénique de coming-out stories vous attend tout comme une « Révolution féministe » présentée en direct par le Kollektiv R22. Une table ronde sur la précarité au féminin, thème politique de la plate-forme JIF, regroupe des expertes et aborde problèmes et solutions. Le public sera encouragé





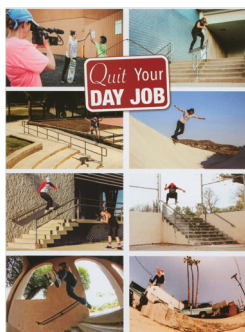
à participer à la discussion. Comme d'habitude, nous offrons un atelier d'autodéfense réservé aux femmes.

Les critères DIY, empowerment et auto-détermination s'appliquent particulièrement à notre coup de cœur 2018 : les femmes et le skating. Car, oui, il y a bien des femmes qui aiment la planche ou les patins ! Un groupe luxembourgeois de RollerDerby, une délégation des GörlsRocknRoll de Düsseldorf et la skateuse belge Aura Bredart se présentent à la superbe piste au Skatepark, vallée de la Pétrusse. Elles proposent des ateliers aux enfants et aux jeunes filles/femmes. Le problème de la sous-représentation du sexe féminin dans ce sport pourtant passionnant sera abordé lors d'un skate-talk plus tard dans la journée. Il s'agit entre autre de la question à savoir à qui appartient l'espace public et de l'identité genrée de ses adeptes.

Côté exposition, le Collectif La Rage, invité à nouveau au Luxembourg, apporte sa collection d'affiches féministes qui visualisent l'engagement et la lutte pour les droits des femmes. La co-fondatrice du MLF au Luxembourg, Berthe Lutgen, présentera son exposition « La marche des femmes » ; les deux expositions resteront accessibles au delà du 11 mars.

Au cloître, un village associatif permet aux visiteur-e-s de prendre contact avec les acteurs et actrices de l'égalité femmes-hommes au Luxembourg et de s'informer de leurs offres de services. Le comptoir « Kaffi-Kuch-Kippchen », un foodtruck et une garderie pour enfants complètent le programme. Les visiteur-e-s peuvent imprimer une affiche féministe sur place et donc emporter un petit souvenir de la journée.

Programme pages 15 à 19



Attention! Déviation et travaux

Mobilisation pour les droits des femmes et l'égalité femmes-hommes

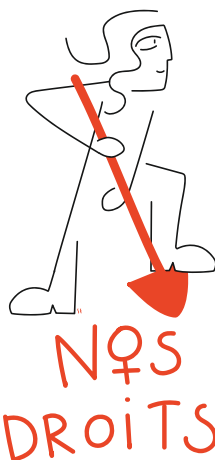
(cb) On se rappelle : en 1978 - il y a 40 ans ! - l'ancienne ministre Mady Delvaux-Stehres présenta une première proposition de loi pour remplacer les droits dérivés par l'individualisation des droits à la pension. L'objectif était de pallier à la précarité des femmes divorcées, qui, si elles quittaient leurs maris après s'être consacrées au travail d'éducation et de ménage, se retrouvaient avec des carrières de pensions largement incomplètes. Depuis, les gouvernements successifs ont mené des études sur la faisabilité d'une individualisation, et ont en général abouti à la conclusion qu'il s'agit, hélas, d'un domaine bien ardu, compliqué en raison de l'existence de deux régimes de pensions. Or la vie de beaucoup de femmes divorcées l'est aussi : nombre d'entre elles ont des difficultés à joindre les deux bouts à la fin du mois et/ou se retrouvent sans ressources financières à l'âge de la retraite. Un chantier éternel !?! Et il y en a d'autres qui méritent d'être rappelés aux responsables politiques à la veille des élections législatives : violence, stéréotypes de genre, marché de l'emploi...

Mobilisez-vous et venez nombreuses et nombreux aux chantiers pour y apporter votre « coup de pelle » et pour montrer qu'il est grand temps d'accélérer les travaux (législatifs et autres) en vue de réaliser l'égalité de droit et l'égalité de fait entre femmes et hommes.

Les « travaux » auront lieu

le jeudi 8 mars 2018 de 12h à 14h
à la place d'Armes, Luxembourg-centre.

Matériel sur place ; vous pouvez mettre une « tenue chantier ».



Pas facile

Récemment, la Commission consultative des droits de l'homme¹ a présenté son avis sur la loi réglant la dissimulation du visage dans l'espace public. La conclusion: cette loi n'est actuellement pas nécessaire. L'avis intégral peut être téléchargé sous www.ccdh.lu

La CCDH souligne dans son argumentaire que le Luxembourg n'est ni la France, ni la Belgique, que le nombre de personnes (= de femmes) visées est insignifiant et qu'un vrai débat public sur les prérequis du « vivre ensemble » invoqué par le législateur n'a pas eu lieu. En outre, la CCDH pointe le risque d'une société de plus en plus polarisée et d'une stigmatisation des femmes musulmanes. Mais la critique rajoute alors la demande de sanctionner tous ceux (et celles) qui obligerait une femme à se voiler contre son gré et de mieux informer et sensibiliser le public cible sur les droits des femmes et à l'égalité entre femmes et hommes. En somme, un avis important pour enrichir le débat épineux sur cette problématique.

¹ Le CID souhaiterait que cette commission change son nom en « commission consultative des droits humains »



La voix des organisations de femmes

Un peu à l'écart des projecteurs, le Conseil National des Femmes du Luxembourg (CNFL) a organisé en 2017 une conférence et des ateliers de discussions sur la relation de l'égalité femmes-hommes et la liberté de religion. Le grand mérite: il y avait quelques femmes musulmanes parmi les participant.es ! A voir comment le CNFL se servira des conclusions pour aviser le projet de loi en question.

Quant au CID, il avait en novembre 2015, au moment des attentats terroristes, refusé de joindre sa voix à ceux et celles qui réclamaient l'interdiction du voile intégrale. Depuis, des discussions en interne ont débouché sur une position qui invoque le droit au pluralisme des opinions féministes. Mais surtout, elle met en avant des questions sous-jacentes d'une société égalitaire, non-discriminatoire et diverse ! A lire ci-contre (en all.).



CID: Meinungspluralität und Solidarität

Vielstimmig wie der Feminismus so sind auch im CID die Positionen über religiöse Bekleidung im öffentlichen Raum vielstimmig und jeweils feministisch begründet. Deshalb können wir dem Wunsch nach einer Stellungnahme für oder gegen Maßnahmen wie der im Juli 2017 vorgestellte Gesetzesentwurf zum „Verbot der Verschleierung des Gesichtes“ nicht entsprechen.

Wir nehmen für uns Meinungspluralität in Anspruch, bedingt durch unterschiedliche Perspektiven und Betroffenheiten der Frauen im CID, und wollen dadurch die Diskussion bereichern. Gleichzeitig verweisen wir auf die vielstimmige feministische Literatur, die in der Bibliothek für alle am Thema interessierte Menschen gratis zur Verfügung steht.

Das bewusste Tragen des (Ganzkörper-)Schleiers zuzulassen, birgt für viele Frauenbewegte der 70er/80er Jahre das Risiko, den mühsam geführten Kampf der Frauen gegen Diskriminierung und Unterdrückung zu gefährden oder zu untergraben, feministische Errungenschaften in unserer Gesellschaft und Kultur in Frage zu stellen und gegenüber Frauen, die anderswo in der Welt den Kampf gegen den Zwang zum Schleier führen, unsolidarisch zu sein. Diese Haltung ist nicht zu vergleichen mit der Argumentation rechter bzw. rechtsextremer Gruppierungen, die sich sonst keinen Deut um Frauenrechte kümmern.

Andere argumentieren mit dem Verweis auf das Selbstbestimmungsrecht, dass die Frau in Bezug auf ihre Kleidung und Religionsausübung frei und autonom entscheidet, solange dies nicht im verfassungsrechtlichen Widerspruch steht. Die Anerkennung und der hohe Stellenwert demokratischer Werte wie Freiheit, Toleranz, Respekt und kulturelle Diversität lassen die Notwendigkeit und die Verhältnismäßigkeit von gesetzlichen Verbotsmaßnahmen fragwürdig erscheinen. Hinzu kommt die geringe Zahl von muslimischen Frauen, die sich hierzulande ganz verschleiern.

Über die Debatte um die Kleiderfrage im öffentlichen Raum hinaus vereinen uns jedoch die folgenden Herausforderungen bei der Gestaltung einer gleichen und gerechteren Gesellschaft für alle:

- › Andere Diskriminierungen gegenüber Frauen – gleich welcher Herkunft, Religion, sozialem Status, Familienstand, Alter, sexueller Orientierung diese angehören - werden überdeckt oder nachrangig, wenn der öffentliche Diskurs sich auf die religiöse Symbolik konzentriert.
- › Die Mitsprache der vorrangig betroffenen, hier also muslimischen Frauen muss gewährleistet sein, und zwar so, dass ihre Bedürfnisse und Positionen sichtbar werden und Berücksichtigung finden. Dazu bedarf es der Entwicklung interkultureller Strukturen und Konzepte, um in kulturell-religiös bedingten Konfliktsituationen zu vermitteln und zu unterstützen.

- › Feministische Bewegungen von muslimischen Frauen müssen sichtbar gemacht werden, Anerkennung und Solidarität erhalten.
- › Die Unterdrückung von Frauen ist struktureller Bestandteil vieler Religionen. Jedoch gibt es sowohl im Christentum, Judentum als auch im Islam (und anderen Religionen mehr) Feminist:innen, die diese Strukturen infrage stellen und verändern. Ihnen gehört unsere Solidarität und Unterstützung.

Die Herausforderung besteht darin, Gemeinsamkeiten zu sehen, trotz unterschiedlicher religiöser Überzeugungen, sozialer Herkunft, ungleichen Bildungschancen und verschiedener sexueller Orientierungen, und gemeinsame Ziele zu entwickeln, die Brücken bauen statt Gräben.

Als CID begründen wir unsere Aktivitäten und unser Engagement dabei auf diese feministischen Prinzipien:

- › auf Geschlecht und Gender bezogene Herrschaftsverhältnisse aufdecken, hinterfragen, verändern helfen;
- › das Selbstbestimmungsrecht der Frau einfordern, verteidigen und anwenden;
- › Partei ergreifen für Frauen, Frauenrechte und Frauenbelange;
- › Teilhabe und Emanzipationsprozesse ermutigen und unterstützen;



- › Frauen und ihre Leistungen in allen Bereichen sichtbar machen, erhalten und zu ihrer Wertschätzung beitragen;
- › Solidarität, Vernetzung und Zusammenarbeit mit Gleichgesinnten fördern.

CID | Fraen an Gender, November 2017

Milena has joined the CID team for 6 months in the framework of a 'service volontaire national'

Now you see me



“(mp) I started doing official voluntary work on the 1st of December 2017. Although getting there was quite a process, you had to be certain that you wanted to do voluntary work and had plenty of opportunities to change your mind. I continued with the process, because the alternative was doing nothing at all which seemed like a less appealing option.

So now, I ended up at the CID | Women and Gender, an organisation that I personally wasn't aware of up until this point, but maybe I should've been. This organisation works towards equality between the genders and is focused to convey this message through media and planned out projects.

I was intrigued when I read about the CID and it having an open spot for a volunteer. I can't say I thought enough about how women are portrayed in society or how visible they are. Since the very first day it felt as though the lens through which I viewed the world changed completely, definitely a sense of blinders being taken off.

I knew there were still issues in society regarding the treatment of the female gender, but I shrugged it off very often. Maybe we weren't as advanced as I had previously perceived it. Having had a decent amount of work in media analysis here and taking part in a lot of meetings, I now truly understand where changes

must be done and that persistence is not a bad quality but outright essential.

The organisation that I work in might be small, but they are a team and have a well wired amount of contacts to other bigger organisations that work for equality as well or at least support the cause.

However we don't just work for the rights of the female gender, we recently relaunched the "Book-case" project, which is actually more in the field of family diversity or patchwork family if you will. Coming myself from a different kind of household, I liked the project, it is important for kids to learn early in life that having different backgrounds or different circumstances is nothing to be ashamed of.

I have been well included in this project and have had plenty of tasks surrounding it, such as coming up with games that we could add to the case or finding movies, doing a small statistics template about Luxembourgish households, - which took forever but turned out worth it, even doing some phone calls, - which was a little nerve-wrecking up first but I got quickly over it.

Long story short: this placement here has not only opened my eyes and changed my point of view a lot, but also taught me how to work together and independently.

Mund auf statt Klappe zu!

4. Band der Notenausgabe erscheint demnächst im Furore-Verlag



(cb) Im März werden Lieder aus der Sammlung „Mund auf statt Klappe zu!“ aufgeführt (s. Wat ass lass). Fast zeitgleich wird auch der vierte Band der Notenausgabe im Furore-Verlag erscheinen. So wird auch dieser Teil

des feministischen Liedguts, im Auftrag von CID 2012 für dreistimmigen Frauenchor arrangiert, im öffentlichen Bewusstsein bleiben. Zur Erinnerung: mit genau dieser Begründung erhielten CID und Furore den renommierten Deutschen Musikeditionspreis BEST EDITION 2015. Warum es solange gedauert hat: Es gab Probleme bei der Rechteklärung für „Le divorce“. Für dieses Lied hatte die französische Gruppe „Les Voix Rebelles“ auf die in Frankreich sehr bekannte Melodie „Le petit vin blanc“ von Charles Borel/Jean Dréjac einen ironischen Text geschrieben, der mit den romantischen Illusionen so mancher Ehe aufräumt. Die Rechtsnachfolger des Komponisten waren ob dieser feministischen Aneignung der Melodie „not amused“ und verwehrten die Rechte. Um den Text zu erhalten, hat CID Albena Petrovic beauftragt, eine neue Melodie zu komponieren, mit der das Lied nun im vierten und letzten Band der Notenausgabe veröffentlicht wird.

Gerade noch rechtzeitig, damit dieses Lied anlässlich der anstehenden Reform des Scheidungsgesetzes noch einstudiert werden kann... und dann Klappe zu!

Clara Schumann

Komponistinnen als Thema im Musikunterricht in der Grundschule

Do 08.03.14:30–17:30 (D) – Fortbildung



In allen Epochen der Musikgeschichte gab es bedeutende Komponistinnen. Ausgehend von einem Konzertprojekt, in dem Clara Schumann als eine der bekanntesten

Komponistinnen der Romantik und Catherine Kontz als zeitgenössische luxemburgische Komponistin im Zentrum stehen, werden die Biographien dieser beiden Künstlerpersönlichkeiten erarbeitet, Werke aus unterschiedlichen Epochen analysiert und geeignete musikalische Referenzwerke vorgestellt. Es werden Unterrichtsvorschläge für den musikalischen und fächerübergreifenden Unterricht präsentiert und erprobt, wobei kreative Methoden der musikalischen Vermittlung im Mittelpunkt stehen.

Im Zusammenhang mit dieser Fortbildung können das Schulkonzert „Clara!“ am Montag, den 14.05.2018 (10:00-11:00) sowie ein konzertvorbereitender Workshop gebucht werden. Siehe auch Wat ass lass? S. 22
Anmeldung über www.ifen.lu

Bianca Hellberg, Viviane Waschbüsch
Musikvermittlung, Philharmonie
Philharmonie in Kooperation mit CID | Fraen an Gender

Geschlechterverhältnisse im Post-Wohlfahrtsstaat Eva Nadai/ Michael Nollert (Hrsg.)



BUCH

(ck) Der Sammelband zeigt auf, wie in der aktuellen Gesellschaft die Arbeit organisiert und verteilt ist und dass die Frauen weiterhin benachteiligt sind. In zehn Beiträgen von namhaften WissenschaftlerInnen werden die Wechselwirkungen zwischen Wohlfahrtsstaat, Arbeitsmarkt und Geschlechterverhältnissen thematisiert.

Erschreckend dabei ist, dass Erwerbsarbeit für gering qualifizierte Frauen keine finanzielle Unabhängigkeit garantiert. Aber auch gut ausgebildete Frauen sind aufgrund von Lohnungleichheit und Arbeitsunterbrechungen zugunsten der Familie weiterhin benachteiligt. Insgesamt ist das stabile existenzsichernde Normalarbeitsverhältnis aber auch für Männer auf dem Rückzug und immer weniger Familien können mit einem Einkommen über die Runden kommen. Insgesamt sind Frauen jedoch stärker von atypischer und prekärer Beschäftigung betroffen.

Auch wenn Männer sich verstärkt in Hausarbeit und Care (Pflegearbeit) einbringen, so liegt die Verantwortung in der Regel bei den Frauen. Zur Entlastung wird oft auf Migrantinnen aus ärmeren Ländern zurückgegriffen, die ihre eigenen Sorgepflichten an andere Frauen daheim abgeben. Die Arbeitssituation dieser Migrantinnen ist weitgehend ungeregelt und sie sind daher kaum vor Ausbeutung geschützt.

Angesichts der unterschiedlichen Situationen der Frauen in unserer Gesellschaft, gibt es kein Einheitsmodell, das den Bedürfnissen aller gerecht wird. Einzelne Beiträge machen deutlich,

dass eine gewisse Wahlfreiheit auch der Gleichstellung der Geschlechter zu Gute kommt.

In Anbetracht des Abbaus des Wohlfahrtsstaates, der Prekarisierung der Arbeitsbedingungen und sinkender Löhne stellt sich die Frage nach der Armutsvermeidung besonders bei Alleinerziehenden, wiederum in der Regel Frauen. Kontrovers diskutiert wird z.B. ein bedingungsloses Grundeinkommen für alle Menschen, da nicht klar ist, wie es sich auf die rollenspezifische Arbeitsteilung auswirkt. Aus einer Genderperspektive ist es wichtig, dass beide Geschlechter sowohl einen eigenständigen Zugang zu materiellen Ressourcen als auch die Möglichkeit der Partizipation an allen Lebensbereichen haben.

Insgesamt bieten die Beiträge tiefgreifende und anspruchsvolle Analysen, Diskussionsanregungen und Lösungsansätze; es ist eine gewinnbringende, aber keine leichte Lektüre.

(Beltz Juventa 2015, 214 S.; Cote AR 54 NAD)

Außerdem neu zum Thema im CID:

Mona Motakef: Prekarisierung

Der Band führt in die Vielfalt der Diagnosen zur Prekarisierung ein und verbindet Ansätze der Arbeits- und Industriegesellschaft, der Geschlechterforschung / Queer Studies und des (Post)Operamus.

Ronald Blaschke, Ina Praetorius und Antje Schrupp (Hrsg.): Das bedingungslose Grundeinkommen.

Feministische und postpatriarchale Perspektiven
Der Band blickt aus feministischer Perspektive auf die Zukunft der Arbeitswelt und reflektiert, wie das Grundeinkommen eingebettet werden könnte in ein auf Care zentriertes ökonomisches Konzept.

Altweiberwohnen

Ulrike Scherzer und
Juliana Socher



(ke) Ein toller Band, allein der Titel mag nicht gefallen. (Auch wenn er als positive Anlehnung an den Altweibersommer gedacht, eine schöne Formulierung wird nie daraus...)

Das Buch begleitet uns zu 19 allein lebenden Frauen in Familienhäusern, Villen, Gartenhäuschen oder Genossenschaftswohnungen und fragt, wie die porträtierten Frauen jenseits der 80er ihren Wohnraum und ihren Alltag gestalten.

Einige Themen – und es sind nicht die Klischees von Einsamkeit und Langeweile im Alter – ziehen sich als roter Faden durch die einfühlsamen Interviews von Ulrike Scherzer: Wie verändern sich die Nachbarschaften für die, die bleiben, und was heißt es im Alter umzuziehen? Welche Erinnerungsstücke behalten ihren Platz und was muss beengteren Verhältnissen weichen? Wie klappt es mit der Versorgung und den Besuchen bei Freundinnen, wenn die Mobilität nachlässt und wer kommt von alleine vorbei? Welchen Rhythmus geben die Frauen ihrem Tagesablauf und welche (neuen) Aufgaben stellen sie sich? Die starken, beredten Fotografien von Juliana Socher – Portraitaufnahmen und Bilder aus den Wohnungen – begleiten die Interviews mit ihren eigenen Geschichten. Sehr beeindruckend!

(Residenz Verlag 2016, 149 Seiten)

Juana Molina **Halo**



(js) Juana Molina legt mit Halo ihr siebtes Album vor. Sie gilt ihrem Heimatland Argentinien als DIE Avant-garde - Musikerin.

In ihrer Musik, die oft als Folktronica bezeichnet wird, finden sich Elemente von argentinischer und uruguayischer Folk-Musik, von Indie-Rock oder auch von experimentell Elektronischem. Molina erfindet zum Teil neue Pop-Strukturen und mischt dem Ganzen mit ihrer Stimme, die sie vielfach loopt, einen Hauch Ambient hinzu. Viele Songs, wie beispielsweise der Opener Paraguay, sind untermauert von einem kräftigen Bass über den Molina Gitarren, Keyboards und Schlagzeug legt und damit einen repetitiven Klangteppich erzeugt.

Halo ist ein Album, welches anfangs fasziniert weil es so anders ist, es kann die Spannung aber nicht ganz halten und wird zum Schluss hin etwas monoton; es ist aber dennoch absolut entdeckens- und hörensenswert.

(Crammed Discs, 2017)

WAT ASS LASS?

RÉSUMÉ DES MANIFESTATIONS

🕒 23/02/2018 → 18h30

VERNISSAGE

**Impression engagée –
affiches féministes**

🕒 24/02/2018 → 10h00 - 16h00

ATELIER

Affiche féministe

🕒 01/03/2018 → 18h30

VERNISSAGE

**La marche des femmes –
Berthe Lutgen**

🕒 07/03/2018 → 19h00

FILM

Courants d'airs

🕒 08/03/2018 → 12h00 - 14h00

ACTION PUBLIQUE

Les chantiers de l'égalité

🕒 08/03/2018 → 20h30

FILM

Hidden Figures

🕒 11/03/2018 → 11h à 19h30

Fête féministe et culturelle

🕒 15/03/2018 → 19h00

VORTRAG

Making Codes – Changing Codes

🕒 23 et 24/03/2018 → 20h00

CONCERT

ELLES

🕒 15/04/2018 → 16h00

GEDENKKONZERT

1943-2018

🕒 13/05/2018 → 15h00

KONZERT

„Clara!“

🕒 **VE. 23 FEV. → 18h30**

VERNISSAGE ET EXPOSITION

Impression engagée

Affiches féministes du Collectif La Rage



Du 24/2 au 21/3 de 10h00 à 18h00

📍 neimënster / Chapelle
🕒 Org.: JIF 2018, neimënster

🕒 **SA. 24 FEV. → 10-16h**

ATELIER



Féministe et je l'affiche!

Atelier de création d'une affiche féministe à l'occasion de la Journée internationale des droits des femmes 2018 au Luxembourg.
Technique: sérigraphie.

📍 CID | Fraen an Gender
€ Paf: 30€ (réd. 20€), Inscription obligatoire via cid@cid-fg.lu: 241095-1, places limitées
🕒 Animation: Collectif La Rage
Org.: JIF 2018, neimënster



🕒 **JE. 01 MARS → 18h30**

VERNISSAGE ET EXPOSITION

Berthe Lutgen - La marche des femmes

Du 2/3 au 22/4 de 10h00 à 18h00

📍 neimënster,
cloître et jardin Lucien Wercollier
🕒 Org.: JIF 2018, neimënster

🕒 **ME. 07 MARS → 19h00**

FILM

Courants d'airs

Projection du film d'Anne Schiltz sur le festival « Musiciennes à Ouessant » lors de la semaine des cinémas étrangers à Paris

📍 Paris
🕒 Plus d'informations: www.ficep.info





JOURNÉE FÉMINISTE & CULTURELLE DIM. 11 MARS 2018 À NEIMËNSTER

Rejoignez-nous, toutes et tous, pour cette journée féministe et culturelle dans le cadre de la Journée Internationale des Femmes.

De 11h00 à 19h30, la plateforme d'action JIF, Journée Internationale des Femmes, neimënster proposent un programme varié de musique, expositions, ateliers, débats, lectures et films.

Dimanche 11 mars

11h-12h15 /
Brasserie Wenzel
**Apéro-Jazz: Sonia
Rekis - Kiss & Bye**



12h30-13h / Neimënster Foyer/Agora
Séance d'ouverture

11h30 (enfants) et 13h (jeunes
filles/femmes): workshops et
démonstrations / Skatepark Péitruss
Girls go skate

Sur une planche ou sur des patins à roulettes - le skate est un sport et une passion pour filles et femmes. Les GörlsRocknRoll de Düsseldorf/All et la skateuse belge Aura Bredart donneront RDV aux filles et femmes qui souhaitent découvrir et essayer le skate ou bien admirer leur légèreté, souplesse et audace.

Inscription sur place. Skate-board
et protection fournis
Avec le soutien de la Ville de Luxembourg



13h30-16h30 (avec pause) /
Neimënster Grund, Espace Klecker
**Atelier d'autodéfense et
d'affirmation de soi (non-mixte)**



Apprenez à reconnaître
- vos propres limites, à les poser de manière ver-
bale et non verbale et, si besoin, à les défendre
de manière physique ;
- des situations potentiellement dangereuses et à
agir immédiatement.

Animation: Gaetane Meurice, Garance asbl
Nombre de places limité, inscription obligatoire
(cid@cid-fg.lu / T : 241095-1)
Langue: FR

14h-16h15 / Agora
Jouons au GG!

GG = Gender Game. Choisir un pion, lancer
le dé, tirer une carte, répondre à une question
sur les stéréotypes de genre - la réponse corres-
pond-elle aux résultats scientifiques? Surprises
garanties !

Pour enfants, jeunes & adultes
Org.: équipe LISER
Langue/s: LU/FR/EN/DE



13h30-14h / Salle José Ensch
Coming-out stories

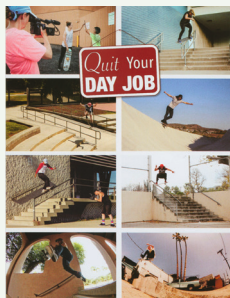
Lecture allégée des courts récits autobiogra-
phiques collectés au Luxembourg. Venez décou-
vrir cette petite lecture scénique avec un focus
sur les parcours de coming-out de femmes les-
biennes, bisexuelles et queer.

Avec Christine Garnier et Pauline Maillet
Org.: Rosa Lëtzebuerg-CIGALE
Langue: FR

14h30-16h / Salle José Ensch
**Table-Ronde: Le visage féminin
de la précarité**

Précarité et pauvreté existent bel et bien au
Luxembourg, pays riche. Le sexe et le genre ont-
ils un impact ! A quelle réalité sont confrontées
les femmes en situation précaire ! Quelles sont
les structures d'aide existantes et à mettre en
place pour pallier le risque de pauvreté et s'en
sortir !

Avec Martine Bretz, CFFM, Anne-Catherine Guio,
chercheuse au LISER, Marie-Anne Rodesch, ancienne
présidente de l'Office Social Bettembourg, N.N., OGBL
Modération: Kyra Fischbach, journaliste
Langue: LU/FR (interprétation Service TOD ASTI)
Interaction avec le public



16h-17h30 /
Salle Edmond Dune
**A l'écran : grab, flip,
grind, flat and spin**

Projection en boucle de SRSLY
(de The Scate-Witches) et Quit
Your Day Job - An all female
skateboarding film (2016).
Prenez de l'élan devant l'écran!

Suivi vers 16h45 de **Negotiating Space and Identity - Women in Skateboarding**

Skate-talk avec Bianca, Aura et Loren
Echange d'idées et de vécus sur un domaine
sportif où les femmes se font leur place. Les
skateuses parlent passion du skate, stratégies
et programmes à mettre en place pour rendre le
skate et le roller derby attractifs et praticables
aussi pour les filles.

Modération : Milena Steinmetzer

Langues : DE/FR/EN

16h30-17h / Chapelle
**Feministes Revolutioun zu
Lëtzebuerg!?!**

D'Patriarchat stierzen, RTL néiermaachen an
niewebäi och nach Lëtzebuerg aus den Hänn
vun der Finanzplaz befreien? Dat alles planzt de
Konschtkollektiv Richtung22 an huet sech dofir
30 Minutten Zäit ginn. Sidd bei der Opnahm vun
der Revolutiounssendung fir dëse feministesche
Putschversuch dobäi.

Org.: Konschtkollektiv R22

Langue: LU



13h30-17h / Foyer
Féministe et je l'affiche!

Sérigraphie en live

Imprimer et emporter son exemplaire de l'affiche
féministe créée à l'occasion de la Journée
internationale des droits des femmes 2018.

Concerts



11h-12h15 /
Brasserie Wenzel
Apéro-Jazz: Sonia Rekis - Kiss & Bye

Kiss & Bye emprunte des chemins détournés pour mieux créer l'inattendu. Sonia Rekis à l'accordéon et Yann Gérardin à la basse, au chant et aux percussions s'éloignent des convenances pour révéler une ambiance mi-triste mi-gaie, mi-mélancolique, mi-ici mi-ailleurs, des faubourgs du nord parsemé de couleurs musicales de tous horizons.

Brasserie Wenzel

Entrée libre (dans la limite des places disponibles)



18h (ouverture des portes)
Salle Krieps
GiedRé: GiedRé est Les Gens

GiedRé, accompagnée du multi-instrumentiste Cédric Pérras présente son tout nouveau spectacle concocté en résidence : « GiedRé est les Gens, parce que GiedRé ET les gens aurait peut-être induit le public en erreur. Parce que GiedRé HAIT les gens était un peu trop violent, et surtout beaucoup trop faux, car pour raconter leurs histoires, il faut bien les aimer, ces gens. Restait donc: GiedRé EST les gens, car tous ces gens, j'aurais pu être eux. Chacun aurait pu être eux, comme tout le monde aurait pu être un autre. »

GiedRé - chant, guitare; Cédric Pérras - multi-instrumentiste

Salle Robert Krieps

Entrée: 25 € ; réduit: 10 € ; Kulturpass: 1,50 €

Langue : FR

Expositions



Affiches féministes – Impression engagée

Le collectif La Rage, qui rassemble et valorise des affiches féministes, expose enfin au Luxembourg sa collection de renommée internationale. «Nous souhaitons donner de la visibilité à leurs combats, pour en inspirer d'autres et explorer ce merveilleux

outil graphique que sont les affiches. A l'image de ces affiches qui occupent l'espace, nous souhaitons que toutes l'occupent dans les rues du monde entier.»

Lieu: Chapelle

Du 24/02 au 21/03

Vernissage: Ven. 23/02 à 18h30

Berthe Lutgen: La marche des femmes

Co-fondatrice du Mouvement de Libération des Femmes (MLF) en 1971, Berthe Lutgen ne cesse de s'engager au travers de son oeuvre artistique pour les causes sociales. Avec La Marche des femmes, elle s'insurge contre les injustices et les violences faites aux femmes partout dans le monde.

Lieu: Cloître et jardin Lucien Wercollier

Visite guidée à 15h et 17h

Du 02/03 au 22/04

Vernissage: 01/03 à 18h30

En continu / 13h00 – 17h00

Info-Village

Foyer – Cloître - Agora

Pour faire connaissance avec des associations et organisations actives dans le domaine des droits des femmes et de l'égalité entre femmes et hommes et découvrir leurs services et projets.

Manger et boire

Bar Kaffi, Kuch a Kippchen/Café, gâteau, crémant

Food-truck (dans la cour d'entrée)

Garderie d'enfants <10ans

Foyer Dune

(inscription sur place)



Important: Participez aussi le
jeudi 8 mars aux chantiers de l'égalité!
(voir dernière page)

🕒 **JE. 08 MARS → 20h30**

FILM

Soirée spéciale – L'informatique au féminin **Hidden Figures**



USA 2016 / vostf+all / 127' / De: Theodore Melfi / Avec: Taraji P. Henson, Octavia Spencer, Janelle Monáe, Kevin Kostner, Kirsten Dunst
3 nominations aux Oscars, 2017

Le destin extraordinaire de trois scientifiques afro-américaines qui ont permis aux États-Unis de prendre la tête de la conquête spatiale, grâce à la mise en orbite de l'astronaute John Glenn. Maintenus dans l'ombre de leurs collègues masculins et dans celle d'un pays en proie à de profondes inégalités, leur histoire restait longtemps méconnue.

Séance précédée d'une courte introduction par Kathrin Eckhart et Véronique Kessler

À l'occasion de la Journée internationale des femmes et de l'exposition « 2045–1542 (A History of Computation) » au Casino Luxembourg

📍 Cinémathèque

🕒 Org.: Cinémathèque, Casino Forum d'Art Contemporain, Ville de Luxembourg,
CID | Fraen an Gender

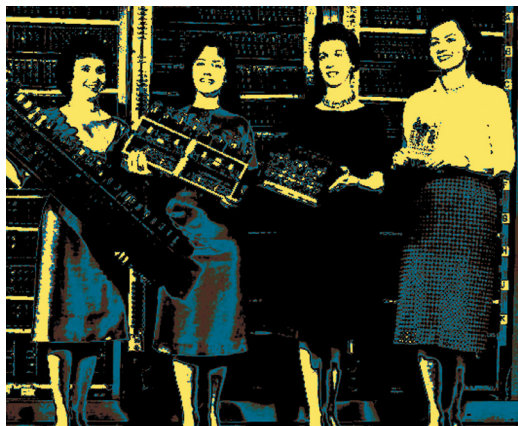
🕒 **DO. 15. MÄRZ → 19h**

VORTRAG

"Making Codes – Changing Codes"

Frauen in der Informatik

Naturwissenschaftlerinnen, Philosophinnen, Mathematikerinnen, Programmiererinnen und Ingenieurinnen haben bedeutend zur Entwicklung der Informationstechnik beigetragen, dennoch ist ihr Anteil oft nicht sichtbar. Das hat Tradition. Als die ersten Digitalrechner Mitte des 20. Jahrhunderts entstanden, passierte das nicht im leeren Raum. Der Computertechnik lagen weit zurückreichende gesellschaftliche Vorstellungen von abstraktem Denken zu Grunde, die sich über Generationen in Wissenschaften und alltäglichem Tun nachzeichnen lassen: Schreiben, Planen, die von Frauen geprägten kunstvollen Kulturtechniken der textilen Gestaltung, das Be-Rechnen – diese Techniken sind in einem sozialen Gefüge gewachsen und so geprägt durch die historisch sich wandelnden Geschlechterverhältnisse. Besonders wirkungsvoll zeigten sich diese in europäisch geprägten Gesellschaften ab der Neuzeit, als die Teilhabe von Frauen an technischer Forschung oder Produktentwicklung, ihr Zugang zu Ausbildung und Berufsfeldern machtvoll eingeschränkt wurde – mit Konsequenzen bis heute. Denn bei Entwicklungsfortschritten ebenso wie bei der individuellen und gesellschaftlichen Nutzung von Technik, spielen die Kategorie Geschlecht sowie Frauenpolitiken eine zentrale Rolle. Deshalb wird der Vortrag die Informatikgeschichte durch die Geschlechterbrille betrachten, Akteurinnen vorstellen und den Blick auf Strategien zur Veränderung der Codes der Zukunft richten.



Veronika Oechtering ist wissenschaftliche Leiterin des Kompetenzzentrums Frauen in Naturwissenschaft und Technik der Universität Bremen. Insbesondere untersucht die Diplominformaterin die Geschichte der Informatik unter Genderaspekten und veröffentlicht hierzu die Website www.frauen-informatik-geschichte.de.

Organisiert in Anlehnung an die Videoarbeit 1922 – The Uncomputable, Teil der aktuellen Ausstellung 2045-1542 (A History of Computation) der Künstler Fabien Giraud & Raphaël Siboni

- 📍 Casino Luxembourg
- 🕒 Org.: Casino Luxembourg in Zusammenarbeit mit CID | Fraen an Gender
En allemand; Traduction vers le français par Service TOD / ASTI
- € Freier Eintritt

🕒 **VE. 23 MARS**

SA. 24 MARS

→ **20H00**

CONCERT VOCAL A CAPPELLA

Elles, Femmes, Filles et Madone

Avec trois chansons du projet Militons en chantant (voir article p. 10)

Chantées par l'ensemble vocal Jubilate Musica
Direction : Nicolas Billaux



€ Entrée libre

- 📍 23.03: Ehnen, Eglise
- 24.03: Niederanven, Centre Polyvalent A Schommesch

🕒 **SO. 15. APRIL → 16h00**

GEDENKKONZERT

1943-2018



Zum Gedenken an den 75. Jahrestag der beiden letzten Transporte vom Kloster Fünfbrunnen nach Theresienstadt und Auschwitz

Yvonne Timoianu, violoncelle
Avec au programme une oeuvre de Helen Buchholtz

📍 Couvent de Cinqfontaines
Bus navette à partir de 15h00, Gare de Troisvierges

🕒 Dans le cadre du Klänge Maarnecher Festival
en collaboration CID | Fraen an Gender

€ Plein tarif 10€ - Tarif réduit 5€

🕒 **SO. 13. MAI → 15h00**

KONZERT

„Clara!“



Kompositionsreise mit Musik von Clara Schumann und Catherine Kontz

Cathy Krier, Konzept, Klavier
Tobias Ribitzki, Konzept, Regie
Catherine Kontz, Konzept, Komposition

Dans le cadre de Miouzik (9-12 ans)

📍 Philharmonie, Salle de Musique de Chambre

🕒 Produktion Philharmonie Luxembourg in
Kooperation mit CID | Fraen an Gender

Jetzt bist du ein Mann! Frae kënnen net Auto fueren

Jonge spille Fussball

Frauen sind wissenschaftlich unbegabt

Les femmes sont douées en langues

Les hommes sont forts en mathématiques

SAVE

De Mann geet schaffen

Frauen können vieles gleichzeitig erledigen

Les femmes sont faibles

Women love shopping

Men are greedy

Politik ist Männersache

Frauen sind zickig

THE DATE

Boys are cowboys, policemen...

Women are weak

Men are afraid of commitment

Männer markieren ihr Terrain

Les hommes sont des égoïstes

Frauen haben keine Ahnung von Informatik

Meedercher sinn uerdentlech a brav

Les femmes parlent trop

Les petites autos, c'est pour les garçons

Meedercher si besser an der Schoul

Boys don't cry and don't talk about their feelings

Weltfraendag: 8. März 2018

Lëtzebuerg-Stad

”

Typesch Mann – typesch Fra?

Änner deng Perspektiv!

“

Ab 8h30: Workshops fir Jonker – 12h00-14h00: Konferenz mat Débat

MELLT IECH UN!

WEIDER INFOEN

Weltfraendag 2018

Den 8. März ass Weltfraendag – en Dag net nëmme fir d'Fraen, ganz am Géigendeel, en Dag fir jiddereen, deem gläich Chancen an alle Liewensberäicher an onofhängeg vum Geschlecht um Häerz leien. Dëst Joer widme mir eis de Stereotypen an invitéieren an deem Kader virun allem déi Jonk op ee flotten Event ënnert dem Motto „Typesch Mann – Typesch Fra? Änner deng Perspektiv!“

Ab 8h30: Interaktiv Workshops

De Startschuss fällt moies um Fieldgen, wou ab 8h30 interaktiv Workshops fir Lycéesklassen aus dem ganze Land ugebuede ginn. Sie widme sech Theme wéi Geschlechterrollen, Kierperbewosstsin awer och Gewalt oder sexueller Gesondheet – an dat op eng ganz kreativ Aart a Weis. Parallel dozou weise mir d'Ausstellung „Stereotypes!“, realiséiert vum „Centre d'Action Laïque de la Province de Liège“: ee Réckbléck op 60 Joer sexistesch Werbung.

12h00-14h00: Konferenz an Table Ronde mat Mëttegiessen

An der Mëttegstonn invitéiere mer op eng Konferenz mat Table Ronde. Och hei soll eise jonke Public am Zentrum stoen.

No enger Usprooch vun der Madame Minister Lydia Mutsch, ass et um Dr. André Melzer vun der Uni Lëtzebuerg, fir eis iwwer d'Geschlechterbiller an de Medien, respektiv a Videospiller opzekläeren. Uschléissend débattéiere mir iwwer den Afloss, dee Viruerteeler op eis Entscheedungen am Liewen hunn, a wéi mir hinnen trotz kënnen.



#CHANGEYOURPERSPECTIVE



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Égalité des chances

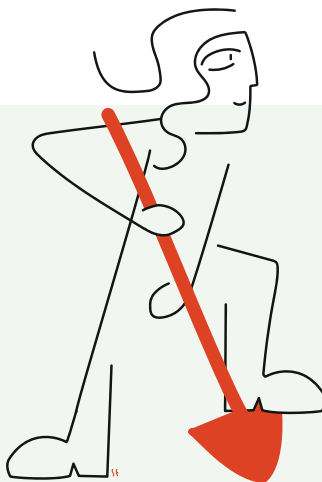


Jeudi 8 mars

Chantiers de l'égalité

Place d'Armes, Luxembourg-centre
Entre 12h à 14h

Participez nombreuses et nombreux aux chantiers de l'égalité. Apportez votre « coup de pelle » et revendiquons ensemble des actions politiques pour les droits des femmes et pour l'égalité des sexes ! (lire page 5)



JIF2018

CID | Fraen an Gender - CLAE - Conseil National des Femmes du Luxembourg (CNFL) - Chrëschtlech Sozial Fraen (CSF) - Genderrot/Déi Gréng - Déi Lénk - Europa Donna Luxembourg - Femmes communistes - Femmes en Détresse - Femmes socialistes - FNCTTFEL/Landesverband - Jonk Gréng - Jonk Lénk - KWENI - LCGB - MDM/ Hipatia - Médecins du monde - OGBL - Planning familial Luxembourg - Rosa Lëtzebuerg-Cigale - Union des femmes luxembourgeoises - Voix de Jeunes Femmes - WIDE

Avec le soutien de

Ministère de l'Égalité des chances
Chambre des salariés

Information – inscription – réservation

www.fraendag.lu
cid@cid-fg.lu
Tél. 241095-1
facebook.com/JIFLuxembourg

www.neimenster.lu
Tél. 262052-1

ERAUSGI VUM CID | FRAEN AN GENDER MAT DER
ËNNERSTËTZUNG VU MINISTÈRE FIR CHANCÉGLÄICHHEET
14, BECKSTROOSS, 2. STACK, POSTKËSCHT 818,
L-2018 LËTZEBUERG
TELEFON: 24 10 95-1 | FAX: 24 10 95-95
CID@CID-FG.LU | WWW.CID-FG.LU
IBAN LU03 1111 1081 4284 0000
LAYOUT: BAKFORM | DROCK: MIL SCHLIMÉ SÄRL
DËSE PÉRIODIQUÉ ERSCHÉNGT WÉINSTENS 4 MOL AM JOER
ISSN: 2354-5496

Luxembourg 1
Port payé
P/S. 213